

<u>Location:</u>	<u>Tender number:</u>	<u>رقم المناقصة:</u>	<u>الموقع:</u>
Baalbek – Hermel	A 26/2024	أ 2024/26	بعلبك – الهرمل
<u>Subject:</u>	<u>Date:</u>	<u>التاريخ:</u>	<u>الموضوع:</u>
Supply of Sandwiches, Snacks, and Refreshments for the IEP Project, funded by the Kingdom of the Netherlands.	9/9/2024	2024/9/9	توريد السندويشات والوجبات الخفيفة والمُرطبات لمشروع الـ IEP المُمَوَّل من مملكة هولندا.

The Lebanese Organization for Studies and Training

الجمعية اللبنانية للدراستات والتدريب

Annex no.1: Technical Proposal

المُلْحَق رقم ١: العَرَض التِقْنِي

Annex no.2: Financial Proposal

المُلْحَق رقم ٢: العَرَض المَالِي

I- Annex no.1: Technical proposal**I- المُخَق رقم ١: العَرَض التَقْنِي****1. Tender Document Receipt**

١. إستلام وثيقة المناقصة

Contractor / Bidder:	المُقاوِل / العارض:
-----------------------------	----------------------------

I hereby acknowledge receipt of one set of tender documents:

أقرُّ بموجب ذلك إستلام مجموعة واحدة من وثائق المناقصة:

1. Tender document receipt

١. إستلام وثيقة المناقصة

2. Invitation to tender

٢. الدَّعوة إلى المناقصة

3. General tender terms

٣. شروط المناقصة العامة

4. Notes to bidders

٤. ملاحظات إلى مقدّمي العروض

5. Summary of qualifications

٥. مُلَخَّص المؤهلات

6. Declaration of eligibility

٦. إعلان الأهلية

7. Work assignment process

٧. عمليّة توزيع مهام العمل

Name & last name		الإسم والشهرة
Signature & stamp		الختم والتوقيع
Date & time		التاريخ والتوقيت

2. Invitation to tender**Subject of the tender:****موضوع المناقصة:**

Supply of Sandwiches, Snacks, and Refreshments for the IEP project, according to the items, quantities, and specifications mentioned in Annex 2.

توريد سندويشات ووجبات خفيفة ومُرتّبات ضمن مشروع الـ IEP، حسب الأصناف والكميات والمواصفات المذكورة

في المُلحق رقم ٢.

General information:**معلومات عامة:*****The Lebanese Organization for Studies and Training***

تقوم الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب بدعوة الموردين

invites interested suppliers to submit their proposals through the Daleel Madani website and Facebook page.

المهتمين من خلال موقع الدليل المدني، وصفحة الفيسبوك.

Collection of tender documents:**جمع وثائق المناقصة:**

Tender documents must be submitted in sealed and separate envelopes (technical/financial), including the bidder's name, telephone number, tender name, and number. Please deliver the envelopes to the LOST center at Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis Building, second floor, Secretariat's office.

يجب إرسال وثائق المُناقصة داخل طُروف مَختومة ومُنفصلة (تقني/مالي) مُنبت عليها اسم مُقدّم العطاء ورقم الهاتف، اسم ورقم المُناقصة، إلى مركز الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في فرعها الرئيسي - بعلبك - شارع رأس العين - بناية اللقيس - الطابق الثاني - مكتب أمانة السر.

Submission:**التسليم:**

Please sign the envelopes on the outside, starting from the sticking part and continuing to the ordinary part. Submit them by hand to the organization, ensuring that the offer is stamped with the 'offer's provider name.'

قم بتوقيع المظاريف من الخارج ابتداءً من الجزء الملصق حتى الجزء الاعتيادي)، وقم بتقديمها باليد إلى الجمعية، ويُختم العرض من "إسم مزوّد العرض".

The deadline for submitting tender documents is:**آخر موعد لتقديم مستندات المناقصة:**

Wednesday 18/12/2024 at 14:00.

الأربعاء في 18/12/2024 لغاية الساعة الثانية ظهراً.

Any offer submitted after the deadline will not be accepted.

لن يتم قبول أي عرض يتم تقديمه بعد الموعد المحدد.

Bid Opening:**فتح العطاءات:**

Wednesday 18/12/2024 at 15:00.

الأربعاء في 18/12/2024 الساعة الثالثة ظهراً.

Attendance is not mandatory.

الحضور غير إلزامي.

3. General Conditions for Tender

a. Scope: LOST invites companies and institutions to submit sealed tenders for the procurement of services as described and summarized in accordance with the procedures, conditions, and contract terms prescribed in the tender.

LOST reserves the right to vary the quantity of materials specified in the tender documents without altering unit prices or other terms and conditions, and to accept or reject any, all, or part of the submitted offers.

b. Language: As determined by LOST, the working language for this tender is English/Arabic, with English serving as the reference language.

c. Tender basis:

- All bids shall be submitted in accordance with the tender documents, including technical specifications, deliverables and responsibilities, and/or the activity schedule contract intended to be signed with the bidder.
- All applicants will receive identical documents; no applicant should add, omit, or change any item, term, or condition on the original papers.
- If applicants have any additional requests or conditions, these should be stipulated in a separate letter accompanying the bid.
- Bids shall be submitted in writing, calculated in USD only, and clearly stated on the appropriate forms.
- All prices must include all taxes applicable in Lebanon, compulsory payments, levies, and duties, including VAT.
- Requests for clarifications and questions should be sent to the procurement office at the following email: procurement@lostlb.org.

d. Payments: (Fresh USD)

The value of the due invoices will be settled at the end of each month, either by bank transfer or through a payment order.

أ. النطاق: تدعو LOST أصحاب الشركات والمؤسسات إلى تقديم العروض الموصوفة والملخصة وفق الإجراءات والشروط والأحكام التعاقدية، على النحو المنصوص عليه في وثائق المناقصة. تحتفظ LOST بحق تغيير كمية المواد المحددة في وثائق المناقصة من دون أي تغيير في سعر الوحدة أو أي أحكام أو شروط أخرى، كما تحتفظ بحق أن تقبل أو ترفض أي من العروض المقدمة، جزءاً منها أو جميعها.

ب. اللغة: كما هي محددة من LOST، لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية / العربية، حيث اللغة المرجعية هي الإنجليزية.

ج. قاعدة المناقصة:

- يجب تقديم جميع العروض وفقاً لوثائق المناقصة، بما في ذلك المواصفات الفنية، وتسليم المنتجات والمسؤوليات، و/أو جدول الأنشطة المرفق بالعقد المزمع توقيعه مع مقدم العرض.
- سيتلقى جميع المتقدمين وثائق متطابقة؛ لا يجوز لأي متقدم إضافة أو حذف أو تغيير أي بند أو شرط في الأوراق الأصلية.
- إذا كان لدى المتقدمين أي طلبات أو شروط إضافية، يجب ذكرها في رسالة منفصلة مرفقة مع العرض.
- يجب تقديم العروض كتابةً، محسوبة بالدولار الأمريكي فقط، ومذكورة بوضوح على النماذج المناسبة.
- يجب أن تشمل جميع الأسعار جميع الضرائب المطبقة في لبنان، والمدفوعات الإلزامية، والرسوم، والواجبات، بما في ذلك ضريبة القيمة المضافة.
- يجب إرسال طلبات التوضيح والأسئلة إلى مكتب المشتريات على البريد الإلكتروني التالي:

procurement@lostlb.org.

د. المدفوعات: (Fresh USD)

سوف يتم تسديد قيمة الفواتير المستحقة نهاية كل شهر، إما عن طريق التحويل البنكي أو عن طريق أمر الدفع.

4. Notes to bidders:

- Kindly submit all required documents; failure to provide the necessary information may lead to exclusion from the tender. • يرجى تقديم جميع الوثائق المطلوبة؛ لأن عدم توفير المعلومات اللازمة قد يؤدي إلى استبعادك من العطاء.
- Additional pages can be photocopied and inserted if necessary. • يمكن نسخ الصفحات الإضافية وإدراجها إذا لزم الأمر.
- Please keep a copy of all submitted documents. • يرجى الاحتفاظ بنسخة من جميع الوثائق المقدمة.
- In the event of a joint implementation of the project (involving more than one supplier), all participants must answer all questions. • في حال اقتراح تنفيذ المشروع بشكل مشترك (من قبل أكثر من مورد)، يجب على جميع المشاركين الإجابة على جميع الأسئلة.
- Kindly provide one price for each item; all prices should be in US Dollars. • يرجى تقديم سعر واحد لكل بند؛ يجب أن تكون جميع الأسعار بالدولار الأمريكي.
- Documents, including supporting documents, submitted after the tender deadline will not be considered. • الوثائق، بما في ذلك الوثائق الداعمة، المقدمة بعد موعد تقديم العطاء لن تُؤخذ بعين الاعتبار.
- Forms must be filled out completely. • يجب تعبئة النماذج بالكامل.
- Each page or any other submitted tender document must be signed, stamped, and returned to LOST with the tender submission. • يجب توقيع وختم وإعادة كل صفحة أو أي وثيقة عطاء أخرى إلى LOST مع تقديم العطاء.
- Where no document is requested, please include a brief explanation. LOST reserves the right to disqualify any applicant who does not meet the requirements in the tender documents and to blacklist any applicant it considers to have acted fraudulently, exploitatively, or harmfully—intentionally or otherwise—toward it and/or its beneficiaries. • حيث لا يُطلب مستند، يرجى تقديم شرح مختصر. يحتفظ LOST بالحق في استبعاد أي متقدم لا يستوفي متطلبات وثائق العطاء، ووضع قائمة سوداء لأي متقدم يعتبره قد تصرف بطريقة احتيالية أو استغلالية أو ضارة، سواء عن عمد أو بطرق أخرى، تجاهه و/أو تجاه المستفيدين منه.

❖ Eligibility of Applicants:

❖ أهلية المتقدمين:

Bidders will be excluded from the process if any of the following conditions apply: سيتم استبعاد العارضين من العملية إذا تنطبق عليهم أي من الشروط التالية:

- The Bidder is bankrupt, is being wound up, has had its affairs administered by the court, has entered into an arrangement with creditors, has suspended business activities, or is in any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulations.
 - The Bidder is the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration (or examinership or equivalent) by the court, or for an arrangement with creditors, or any similar proceedings under national laws or regulations.
 - The Bidder has been convicted of an offence concerning professional conduct.
 - The Bidder has been guilty of grave professional misconduct proven by any means that the Employer can justify.
 - The Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions in accordance with the legal provisions of the country in which it is established or with those of the country of the Employer.
 - The Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which it is established or those of the country of the Employer.
 - The Bidder is guilty of serious misrepresentation in supplying or failing to supply the information required by a client.
 - The Bidder is being investigated by a UN or other international agency concerning its activities.
 - The Bidder or any related company within the Bidder's group of companies has been convicted of engaging in activities contrary to international law, such as:
 - Participation in a proscribed criminal organization
 - Corruption
 - Fraud
 - Money laundering
- العارض مفلس، أو يتم تصفيته، أو تُدار شؤونه من قبل المحكمة، أو دخل في ترتيب مع الدائنين، أو علق أنشطته التجارية، أو في أي وضع مشابه ينشأ عن إجراء مشابه وفقاً للقوانين واللوائح الوطنية.
 - العارض هو موضوع إجراءات لإعلان الإفلاس، أو للحصول على أمر بتصفية إلزامية أو إدارة (أو امتحان أو ما يعادله) من قبل المحكمة، أو للحصول على ترتيب مع الدائنين، أو أي إجراءات مشابهة وفقاً للقوانين أو اللوائح الوطنية.
 - العارض قد أدين بجريمة تتعلق بالسلوك المهني.
 - العارض قد ارتكب سوء سلوك مهني خطير ثبت بأبي وسيلة يمكن لصاحب العمل تيريرها.
 - العارض لم يوف بالالتزامات المتعلقة بدفع المساهمات الاجتماعية وفقاً للأحكام القانونية للدولة التي يقيم فيها أو بتلك الخاصة بدولة صاحب العمل.
 - العارض لم يوف بالالتزامات المتعلقة بدفع الضرائب وفقاً للأحكام القانونية للدولة التي يقيم فيها أو بتلك الخاصة بدولة صاحب العمل.
 - العارض مذنب في تقديم معلومات مضللة بجدية أو في عدم تقديم المعلومات المطلوبة من قبل العميل.
 - العارض قيد التحقيق من قبل الأمم المتحدة أو وكالة دولية أخرى بشأن أنشطته.
 - العارض أو أي شركة ذات صلة ضمن مجموعة شركات العارض قد أدينت بالمشاركة في أنشطة تتعارض مع القانون الدولي، مثل:
 - الانخراط في منظمة إجرامية محظورة
 - الفساد
 - الاحتيال
 - غسل الأموال

Financial and Economic Standing:**المكانة المالية والاقتصادية:**

State turnover in each of the last three complete financial years directly relating to company' activities:

حالة التحوّل في رأس المال التي طرأت على كل من السنوات المالية الثلاث الأخيرة المتصلة مباشرة بأنشطة الشركة:

2021 _____	_____ ٢٠٢١
2022 _____	_____ ٢٠٢٢
2023 _____	_____ ٢٠٢٣

Technical Capability - Human Resources:**القدرة التقنية - الموارد البشرية:**

The bidder must fill in the following table:

على العارض أن يملأ الجدول التالي:

Year	2021	2022	2023	٢٠٢٣	٢٠٢٢	٢٠٢١	السنة
Total							المجموع
Managerial							إداري
Admin							مشرف
Technical site							موقع تقني
Supervisory site							موقع إشرافي
Site operatives							عمال الموقع

*** Quality standards controls:***** ضوابط معايير الجودة:**

SA 8000 OHSAS 18001 ISO 14001 ISO 1400 OHSAS 18001 SA 8000

ISO 9001 Other Standard None ISO 9001 Other Standard None

a- Obligatory criteria	a- Obligatory criteria
<p>Tender files must be hand-delivered to the LOST Center at Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis Building, 2nd Floor, Secretariat Office. Place them inside two separate sealed envelopes (one for technical and one for financial documents), with the name of the applicant affixed to each envelope. Include the bid, telephone number, as well as the name and number of the tender.</p>	<p>يجب تسليم ملفات المناقصة باليد إلى مركز الجمعية - بعلبك، شارع رأس العين، بناية اللقيس، الطابق الثاني، مكتب أمانة السر، داخل طرفين مُفصّلين (تقني/مالي) ومختومين، مُنبتّ عليهما إسم مقدّم العطاء ورقم الهاتف، إسم ورقم المناقصة.</p>
<p>A copy of the following documents is required: commercial registration, commercial broadcasting license, certificate of registration with the Ministry of Finance, VAT registration (if available), and the owner's ID.</p>	<p>يجب إحضار نسخة من المستندات التالية: السجل التجاري، الإذاعة التجاري، شهادة التسجيل لدى وزارة المالية، تسجيل ضريبة القيمة المضافة (إن وُجد)، وبطاقة هوية المالك.</p>
<p>Submit a commitment to adhere to health standards and nutritional specifications as approved by the Ministry of Public Health.</p>	<p>تقديم تعهد بالالتزام بالمعايير الصحية والمواصفات الغذائية المعتمدة من قبل وزارة الصحة العامة.</p>

b- Evaluation criteria	Points	النقاط	ب- المعايير التقييمية
Submit a commitment to prepare the requested kits within 48 hours of the request date.	10	١٠	تقديم تعهد بتجهيز الحصى المطلوبة خلال ٤٨ ساعة من تاريخ طلبها.
Submit a commitment to adhere to the specified requirements for the required items.	10	١٠	تقديم تعهد بالالتزام بالموصفات المذكورة للأصناف المطلوبة.
Submit a commitment to replace any item that does not meet public health specifications.	10	١٠	تقديم تعهد باستبدال أي صنف غير مطابق لمواصفات الصحة العامة.
Submit a commitment to pack the kits in a manner that meets health and safety standards.	10	١٠	تقديم تعهد بتوضيب الحصى بطريقة صحية ولانقة.
Submit an official document detailing previous experience with similar projects, issued by the beneficiary entity.	10	١٠	تقديم مستند رسمي بالخبرة السابقة لمشروع مماثل صادر عن الجهة المستفيدة.
Submit the company/institution profile.	5	٥	تقديم السيرة الذاتية للشركة / المؤسسة.
Submit a bank reference or an account statement.	5	٥	تقديم إفادة تعامل من المصرف أو كشف حساب.
Technical total	60	٦٠	المجموع التقني
Financial total	40	٤٠	المجموع المالي
Grand total	100	١٠٠	المجموع العام

❖ Bid disqualification criteria:

- Technical and financial envelopes are not sealed, signed, or separated.
- Failure to submit copies of commercial registration, commercial broadcasting, certificate of registration with the Ministry of Finance, VAT registration (if applicable), and the owner's ID.
- Incomplete or incorrect filling of required data listed in the tender conditions, and failure to sign and stamp the documents.
- Non-compliance with the specified date and time for submission of bid documents.
- Merging financial and technical file sheets together.
- Failure to provide official documents proving compliance with obligatory standards.
- Submission of tender documents via email.

- المغلفات التقنية والمالية ليست: محتومة، موقّعة أو منفصلة.
- عدم تقديم نسخة عن: السجل التجاري، الإذاعة التجارية، شهادة التسجيل في وزارة المالية، شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة (في حوال توافرها) وهوية المالك.
- عدم ملئ البيانات المدرجة في صفحات دفتر شروط المناقصة وعدم ختمها وتوقيعها.
- عدم التقيد بالتاريخ والتوقيت المحددين لتسليم العطاءات.
- دمج أوراق الملفات (التقنية والمالية) مع بعضهما البعض.
- عدم تقديم مستندات رسمية تثبت المعايير الإلزامية.
- إرسال ملفات المناقصة عبر البريد الإلكتروني.

معايير القبول:Scoring criteria:

In terms of technical criteria, we have allocated **60** points. Suppliers scoring **50** points or higher out of **60** are eligible to proceed with the financial documentation.

من حيث المعايير التقنية، قمنا بتخصيص **60** نقطة للموردين الذين يحصلون على **50** نقطة أو أكثر من **60** نقطة مؤهلون للمضي قدماً في عملية التوثيق المالي.

Financial proposal: will be calculated as follows:

التقييم المالي: سوف يتم احتسابه وفقاً لما يلي:

$$\text{Financial score for proposal X} = \frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{lowest price of financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

$$\text{Financial score for proposal X} = \frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{price of lowest financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

Tender selection:

LOST will select one or more suppliers based on both technical and financial evaluations.

اختيار المناقصة:

سيتم منح المناقصة للمورد الحاصل على أعلى معدل تقني ومالي معاً.

Acceptance of successful tender:

Taking into consideration the recommendation of the Tendering Committee, LOST will make the final decision on the awarded applicant. LOST will then issue a letter of acceptance to the successful applicant. After verifying the submitted documentation, the supplier will be asked to sign the contract for the agreed amount. Any amendments to the awarded tender will be documented as an annex to the contract and must be approved by mutual consent.

قبول المناقصة الناجحة:

مع الأخذ بعين الاعتبار توصية لجنة المناقصات، سوف تقوم LOST بالاختيار النهائي لمقدم الطلب الممنوح، ثم ترسل خطاب قبول إلى مقدم الطلب الناجح. بعد التحقق من الوثائق المقدمة، سيطلب من المورد توقيع العقد على المبلغ المذكور. سيتم توثيق أي تعديل للمناقصة الممنوحة على أنه ملحق للعقد، وسيتم تحديده بواسطة LOST، ويجب الموافقة عليه باتفاق القبول المتبادل.

Interpretation:

In case of any doubts, ambiguity, or questions regarding the content of any document, please contact LOST via the following email address: procurement@lostlb.org, until 17/12/2024.

التفسير:

في حال وجود أي شكّ، غموض أو سؤال في مضمون أية وثيقة، يرجى مراسلة LOST عبر البريد الإلكتروني التالي:

وذلك لغاية 17/12/2024 procurement@lostlb.org

5. Summary of Qualifications

Company/Institution name		إسم الشركة/ المؤسسة
Legal form		الشكل القانوني
Founded (Year)		تأسست (السنة)
Established in (Country)		تأسست في (البلد)
Bank details (account holder, bank name, IBAN, BIC, swift & currency)		البيانات البنكية (إسم الحساب، إسم البنك، BIC، SWIFT، IBAN، والعملية)
VAT registration number		رقم التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة
Physical address		العنوان الفعلي
Name of chief executive officer (CEO)		إسم الرئيس التنفيذي
Date and place of birth of CEO		تاريخ ومكان ولادة الرئيس التنفيذي
Name of the owner		إسم المالك
Date and place of birth of the owner		تاريخ ومكان ولادة المالك
E-mail		البريد الإلكتروني
Sales & marketing contact		رقم قسم المشتريات
Range of services provided		مجموعة الخدمات المُقدّمة

❖ Policy Statement of LOST

❖ بيان حول سياسة LOST

LOST supports the goals of the UN Global Compact. The UN Global Compact is a strategic policy initiative for businesses committed to aligning their operations and strategies with ten universally accepted principles in the areas of human rights, labor, environment, and anti-corruption.

تدعم LOST أهداف مبادرة الأمم المتحدة العالمية. تعتبر مبادرة الأمم المتحدة العالمية مبادرة سياسة استراتيجية للشركات التي تلتزم بتوافق عملياتها واستراتيجياتها مع عشرة مبادئ معترف بها عالمياً في مجالات حقوق الإنسان والعمل والبيئة ومكافحة الفساد.

✓ Human Rights

- **Principle 1:** Businesses should support and respect the protection of internationally proclaimed human rights.
- **Principle 2:** Make sure that they are not complicit in human rights abuses.

- **المبدأ 1:** يجب على الشركات دعم واحترام حماية حقوق الإنسان المعترف بها دولياً.
- **المبدأ 2:** التأكد من عدم التواطؤ في انتهاكات حقوق الإنسان.

✓ Labor

- **Principle 3:** Businesses should uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining.
- **Principle 4:** The elimination of all forms of forced and compulsory labor.
- **Principle 5:** The effective abolition of child labor.
- **Principle 6:** The elimination of discrimination in respect of employment and occupation.

- **المبدأ 3:** يجب على الشركات دعم حرية الانضمام إلى النقابات والاعتراف الفعال بحق التفاوض الجماعي.
- **المبدأ 4:** القضاء على جميع أشكال العمل الجبري والإجباري.
- **المبدأ 5:** القضاء الفعال على عمل الأطفال.
- **المبدأ 6:** القضاء على التمييز في العمل والمهنة.

✓ Environment

- **Principle 7:** Businesses should support a precautionary approach to environmental challenges.
- **Principle 8:** Undertake initiatives to promote greater environmental responsibility.
- **Principle 9:** Encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies.

- **المبدأ 7:** يجب على الشركات دعم نهج وقائي تجاه التحديات البيئية.
- **المبدأ 8:** القيام بمبادرات لتعزيز المسؤولية البيئية.
- **المبدأ 9:** تشجيع تطوير ونشر التقنيات الصديقة للبيئة.

✓ Anti-Corruption

- **Principle 10:** Businesses should work against corruption in all its forms, including extortion and bribery.

- **المبدأ 10:** يجب على الشركات العمل ضد الفساد بجميع أشكاله، بما في ذلك الابتزاز والرشوة.

The Global Compact is global and local; private and public; voluntary yet accountable. Further information is available on the [UN Global Compact website](#).

المبادرة العالمية هي مبادرة عالمية ومحلية؛ خاصة وعامة؛ طوعية ولكنها خاضعة للمسؤولية. لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة [موقع مبادرة الأمم المتحدة العالمية](#).

Renunciation of Terrorism and Money Laundering

LOST renounces all forms of terrorism and money laundering. We will never knowingly support, tolerate, or encourage terrorism or the activities of those who embrace terrorism or money laundering. Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions, including S/RES/1269(1999), S/RES/1368(2001), and S/RES/1373(2001), as well as European Union regulations, LOST is firmly committed to the international fight against terrorism, particularly against the financing of terrorism. It is our policy to ensure that neither LOST nor its donor funds are used, directly or indirectly, to provide support to individuals or entities associated with terrorism or money laundering. To this end, LOST will regularly match its suppliers and service providers against the Sanctions lists.

الإنكار للإرهاب وغسل الأموال

ترفض LOST جميع أشكال الإرهاب وغسل الأموال. لن ندعم أو نتسامح أو نشجع الإرهاب أو أنشطة أولئك الذين يتبنون الإرهاب أو غسل الأموال. وفقاً للعديد من قرارات مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، بما في ذلك S/RES/1269(1999) ، S/RES/1368(2001) و S/RES/1373(2001) ، وكذلك لوائح الاتحاد الأوروبي، تلتزم LOST بشدة بمكافحة الإرهاب الدولي، وبشكل خاص مكافحة تمويل الإرهاب. من سياستنا التأكد من أن أموال LOST ومانحينها لا تُستخدم، بشكل مباشر أو غير مباشر، لدعم الأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب أو غسل الأموال. ولتحقيق ذلك، ستقوم LOST بانتظام بمطابقة مورديها ومقدمي خدماتها ضد قوائم العقوبات.

6. Supplier Declaration

We _____ hereby declare that: نعلن بموجب هذا أننا: _____

- We are not currently undergoing bankruptcy proceedings, judicial insolvency proceedings, or liquidation; we have not ceased our commercial activities; and we are not in a comparable situation due to similar proceedings as defined by national legal provisions. لسنا في إجراءات الإفلاس أو إجراءات الإعسار القضائي أو في التصفية ولم نتوقف عن أنشطتنا التجارية ولنا في وضع مماثل بموجب إجراءات مماثلة مشار إليها في الأحكام القانونية الوطنية.
- We have not received any legally binding sanctions that would call into question our professional reliability. لم نلتق عقوبة بموجب حكم ملزم قانونًا لأسباب تشكك في مصداقيتنا المهنية.
- We comply with our obligations to pay social insurance contributions, taxes, and other levies in accordance with the legal provisions of the state in which we have our office, the state of the consignee, or the state where the contract is performed. We assure compliance with applicable legislation and common standards concerning wages, social legislation, and occupational safety and health. نحن نلتزم بواجبنا بدفع مساهمات التأمين الإجتماعي أو الضرائب أو أية ضرائب أخرى وفقًا للأحكام القانونية للدولة التي يوجد بها مكتبنا أو دولة المرسل إليه أو الدولة التي يتم فيها تنفيذ العقد، كما نؤكد أننا سنلتزم بالتشريعات المعمول بها والمعايير المشتركة من حيث الأجور والتشريعات الاجتماعية والسلامة والصحة المهنية.
- We have not received any legally binding judgments for fraud, corruption, participation in a criminal association, or any other act detrimental to the financial interests of the International Humanitarian Aid Community. لم نحصل على حكم ملزم قانونًا بسبب الاحتيال أو الفساد أو المشاركة في جمعية إجرامية أو أي عمل آخر موجه ضد المصالح المالية لـ "مجتمع المساعدات الإنسانية الدولية".
- No serious breaches of contract due to non-performance of our contractual obligations have been identified in connection with another contract or a contract awarded by the International Humanitarian Aid Community. لم يتم التحقق من أي خروقات خطيرة للعقد بسبب عدم تنفيذ التزاماتنا التعاقدية فيما يتعلق بعقد آخر أو عقد مُنح من مجتمع المساعدة الإنسانية الدولية.
- We are providing all the information required for participation in the tender. نقدم لكم جميع المعلومات المطلوبة فيما يتعلق بالمشاركة في مناقصة.
- For contracts ultimately funded by European Community funds, we have not been accused of a breach of contract due to gross violation of our contractual obligations. فيما يتعلق بالعقود التي يتم دفعها في النهاية من قبل مجتمع التمويل الأوروبي، لم يتهمنا أحد بخرق العقد بسبب الانتهاك الجسيم لالتزاماتنا التعاقدية.
- We have not been excluded as a contract partner by the European Community for ethical issues. لم يتم استبعادنا كشريك في العقد من قبل مجتمع التمويل الأوروبي بسبب مشاكل أخلاقية.
- We assure the European Commission, the European Anti-Corruption Bureau, and the auditors of the European Community reasonable access to our business and accounting documents upon request for the purpose of checks and audits. نؤكد للمفوضية الأوروبية والمكتب الأوروبي لمكافحة الفساد ومدققي مجتمع التمويل الأوروبي الوصول المعقول عند الطلب إلى وثائق الأعمال والمحاسبة الخاصة بنا لغرض عمليات التدقيق والكشف.
- We respect basic social rights and condemn child labor. نحترم الحقوق الاجتماعية الأساسية وندين عمل الأطفال.
- We acknowledge that LOST will conduct checks to ensure that partners/suppliers do not appear on the official sanctions lists of the UN or the European Union. لقد تم إعلامنا أن LOST سوف تجري فحصًا للتأكد من عدم ظهور الشركاء / الموردين على قوائم العقوبات الرسمية للأمم المتحدة والاتحاد الأوروبي.

7. Distribution Working Process

The standard operating procedures for the service

الإجراءات التشغيلية الموحدة لمزوّد الخدمة، يجب أن تتبع

provider must adhere to the following requirements:

الإجراءات التالية:

- The project's oversight and delivery operations must be monitored by the designated project team and their assistants. • المسؤولون عن هذا المشروع في ومساعدتهم هم المعنيين في مراقبة عمليات التسليم.
- The service provider must include in the financial file a single price for each required category, including transportation costs. • على مزوّد الخدمة أن يضع في الملف المالي سعر واحد لكل صنف مطلوب + تكلفة النقل.
- The offered price must be valid for a period of 1 year. • يجب أن يكون السعر المعروض صالح لمدة سنة واحدة.
- Payment for any invoice will be made only after the project's technical team verifies that the delivered goods comply with the agreed specifications and conditions. • لا يتم تسديد قيمة أي فاتورة إلا بعد كشف الفريق التقني للمشروع على الماعز المسلمة للتأكد من مطابقتها للمواصفات والشروط المتفق عليها.
- The supplier must comply with the Labor Code, ensuring that no individuals under eighteen years old are included in the working group. • يجب على المورد أن يراعي قانون العمل، حيث لا يوجد قاصرين تحت الثامنة عشر ضمن فريق العمل.
- The service provider is not permitted to subcontract or re-tender the contract to any other supplier. • لا يحق لمزوّد الخدمة إعادة تليم المناقصة لمورّد آخر.
- LOST reserves the right to award the tender to one or multiple suppliers based on the technical and financial evaluations. • تحتفظ LOST بحق منح المناقصة إلى مورّد واحد أو إلى عدّة مورّدين، وذلك وفقاً للمعطيات الفنية والمالية.

II. Appendix No.2: FINANCIAL PROPOSAL

II. المُلْحَق رَقْم ٢: العَرَض المالي

The Lebanese Organization
for Studies and Training
الجمعية اللبنانية
للدراستات والتدريب

Item	Specification	Qty	Unit	Unit Price (\$)
Peanut bag	Size: 25 gr - High quality - Made in Lebanon	1	Bag	
Cornflakes bar	Size: 21 gr - High quality - Made in Lebanon	1	Bar	
Thyme pie	Size: 15 cm	1	Piece	
Cheese pie	Size: 15 cm	1	Piece	
Carton juice	Size: 180 ml - High quality - Made in Lebanon	1	Carton	
Water	Size: 500 ml	1	Bottle	
Coffee	High quality	1	Cup	
Nescafe	3 in 1	1	Sachet	
Tea	High quality	1	Cup	
Cupcake	Size: 45 gr - High quality - Made in Lebanon	1	Piece	
Cheese croissant	High quality - Size: Large	1	Piece	
Chocolate croissant	High quality - Size: Large	1	Piece	
Ayran yogurt	High quality - Size: 250 ml - Made in Lebanon	1	Bottle	
Soft drink	Size: 330 ml	1	Can	
Tuna sandwich	Size: Standard	1	Sandwich	
Hamburger	Size: Standard	1	Burger	
Escalope sandwich	Size: Standard	1	Sandwich	
Tawuk sandwich	Size: Standard	1	Sandwich	
Total Cost (\$)				
VAT 11%				
<i>N.B.: LOST will select the appropriate items to be included in the kit.</i>				